



综合保护与发展培训者手册

——在矛盾中寻求和谐

〔印度〕塞雅尔·沃拉赫

〔美国〕迪昂·塞斯拉尔·斯文森 著

〔菲律宾〕卡罗琳·翁格莱奥

吴於松

邓维杰 范隆庆 左文霞 邵文 编译



科学出版社

www.sciencep.com

综合保护与发展培训者手册

——在矛盾中寻求和谐

[印度]塞雅尔·沃拉赫

[美国]迪昂·塞斯拉尔·斯文森 著

[菲律宾]卡罗琳·翁格莱奥

吴於松

邓维杰 范隆庆 左文霞 邵文 编译

科学出版社

北 京

图字: 01-2003-2022

©WWF UK (World Wide Fund For Nature), 1999
Worah, S., Svendsen, D., Ongleo, C., 1999. Integrated Conservation and
Development: A Trainer's Manual
WWF UK, Panda House, Weyside Park, Goldalming, Surrey, GU7 1XR

图书在版编目(CIP)数据

综合保护与发展培训者手册——在矛盾中寻求和谐/(印度)塞雅尔·沃拉
赫(Worah, S.)等著;吴於松等编译. —北京:科学出版社, 2003
ISBN 7-03-011780-8

I. 综… II. ①塞…②吴… III. 环境保护-手册 IV. X-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 060999 号

责任编辑:朱海燕 王人龙/责任校对:赵 燕

责任印制:钱玉芬/封面设计:王 浩

科学出版社 出版

北京东黄城根北街16号

邮政编码:100717

<http://www.sciencep.com>

源海印刷有限责任公司 印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2003 年 10 月第 一 版 开本:787×1092 1/16

2003 年 10 月第一次印刷 印张:16

印数:1—6 000 字数:258 000

定价: 32.00 元

(如有印装质量问题,我社负责调换〈环伟〉)

中文版序

根据国家林业局调查表明,中国目前还有上千万的贫困人口生活在保护区内及其周边地区。这个原因对任何一个熟悉和了解中国历史的人是十分清楚的,自然保护成为中国的优先发展领域仅是近十年的事情。在此之前,自然(资源)通常只被当作是促进农业和工业增长的原料来使用,有时甚至还被看成是阻碍人类进步的因素,从而要去战胜它。“人定胜天”这句口号就充分反映出这一点。结果,中国许多发达地区的自然生态系统遭到严重破坏,可以说事实上已经没有留下什么可以保护的自然资源了。至于那些破坏程度较轻的生态系统,一般也是由于它们的地理位置比较偏远,人们无法进行大面积的开发而被保护了下来。然而,正是由于地居偏远而自然资源免于被过度开发的因素,同时也成了该地区经济发展的一个障碍。因此,20世纪80年代至90年代,当自然保护成为中国的优先发展领域时,人们对那些作为保护区的原始地区落后的经济状况就不足为奇了。

中国的保护区和贫困之间高度相连的关系,对于保护区的管理者们及周边的社区来说是最主要的挑战。由于缺少其他的谋生手段,所以当地百姓十分依赖对自然资源的直接开发。目前,许多传统的自然资源利用方式,如:放牧、伐木、打猎、砍柴或采集非木材林产品在保护区均已受到限制或完全被禁止。同样,建立一个新的保护区,当地百姓也要面临经济开发机会减少和基本的生活来源,比如食物和燃料受到限制的困难。

遗憾的是,中国目前保护区的管理系统很难有效处理与当地社区群众的矛盾。对多数保护区来说人力和财力是有限的,例如培训机会。保护区的工作人员也许没有认识到自然资源对当地社区群众生活的重要性,而更多的是将当地社区群众当作是自然保护的敌对面,更多地是通过法律的强制方式而不是通过对话来解决与当地百姓的矛盾。在另外一个极端,保护区的管理者们可以允许对保护区里的资源进行大规模的经济利用(即所谓的合理开发或多种经营),致使保护区的自然生态系统严重退化。即便是那些对当地百姓的贫困表示同情的保护区管理者们,也没有能力在帮助老百姓改善生计的同时,又维持了生物多样性保护的平衡。

综合保护与发展项目(简称 ICDP)给我们提供了解决自然资源保护和当地群众生活需求矛盾的一些办法。ICDP 项目的关键是当地社区能积极地参与到对他们赖以生存的自然资源的管理和决策中。从 1980 年开始,世界自然基金会就在全球的发展中国家开发这一新方法,《综合保护与发展培训者手册——在矛盾中寻求和谐》就反映出从那时起我们所取得的一些经验和教训。通过对手册的学习,读者能够掌握开展 ICDP 培训、制定 ICDP 规划及实施、监测和评估的技能。手册中的许多工具实际上是一些用于帮助在不同利益相关者之间,诸如在村民、政府官员以及森林管理者之间建立有效对话机制的方法。

同时,这个手册被设计成一个“工具箱”形式,这就意味着不同的部分或模块不需要一次全部用上。每部分都有对其目的的解释,因此,每个部分都可单独使用,以满足使用者的特殊需要。因此,我们觉得这种设计使这本手册特别好用,因为在“工具箱”里不同的工具可以满足不同条件的需求,帮助我们处理各类的问题,如设计一个培训班、对正进行的一个项目建立监督机制、激发对生物多样性保护目的的讨论、理解和管理自然资源以外的冲突,等等。

这个“工具箱”方法的重要性就因为它具有灵活性。综合保护与发展项目在不同的地方是完全不能按相同的模式进行的:它必须要根据当地不同的自然、社会、文化、经济和政治特点进行设计和规划,做到“量体裁衣”。手册中也没有硬性规定采用这些方法和理念的最低预算。多数情况下,几只笔和几张纸就可以开展这些工作了。当然,一些项目也许会得到来自政府或国际组织的更多支持。世界自然基金会目前在中国正在开展两个综合保护与发展项目,两者在规模和范围上是十分不同的,作为案例研究,我们在手册中详尽地描述了这些项目的开发过程。

使用这个手册并不能保证你将自动地有能力解决保护与发展之间的矛盾。在一些情况下,许多问题若没有主要的投资方的帮助是无法解决的,而这种投资需求可能远远地超出了你的预算或者你合作伙伴的财政能力。很多造成穷人更穷或导致生物多样性破坏的因素,可能是外部的经济力量或政策,而这些因素是你所无法改变的,并且有时候当地社区和保护区之间的尖锐冲突,是不可能通过本手册中所描述的措施来解决的。尽管手册不能解决全部这些问题,但它将提供一些工具帮助你更好地理解这些问题。

在中国,同世界上其他的国家一样,无论是减少贫困还是保护生物多样

性都是一个很艰巨的任务。而同时解决这两方面的问题,并在人们的需求和保护自然资源的需求间找到平衡,无疑是一个双重挑战。但是,找到这个发展与保护的平衡对我们和未来几代人来说是必要的。我希望这本手册能给中国的保护专家提供一些方法,帮助他们在重要的、富有挑战性的工作中减少困难。

郝克明

世界自然基金会中国项目首席代表

2002年8月1日

(郭岸茹译)

Foreword

According to research by the State Forestry Administration, tens of millions of poor people live in and around China's protected areas (PAs). * The reason for this is clear to anyone familiar with China's history. Nature conservation only became a priority in China in recent decade. Before that time, nature was generally regarded only as a raw material for agricultural or industrial growth, and sometimes was even seen as an obstacle to be overcome for the sake of human advancement. This was reflected in slogans such as "Man Must Conquer Nature!" (人定胜天) As a result, natural systems in more developed areas of the country have been so severely degraded that there is virtually no nature left to protect. Less-damaged ecosystems are generally found only in areas so remote that people have not been able to exploit them on a large scale. And the same remoteness that has prevented over-exploitation of nature in such areas has also served as a barrier to economic development. So when the protection of nature became a priority for China in the 1980s and 1990s, it was not surprising that many of the pristine areas they set aside as PAs were also economically backward.

The high correlation between poverty and PAs in China presents a major challenge for both PA managers and nearby communities. Lacking alternative livelihood options, local people depend heavily on direct exploitation of natural resources. Many of these traditional practices — grazing, logging, hunting, collection of fuel wood or non-timber forest products — are restricted or prohibited altogether in PAs. Establishment of a new PA is therefore experienced by local people as a direct restriction of their economic opportunities and access to basic resources like food and fuel.

* Yan Xun, "Zhongguo shengwu duoyangxing baohu he ziran baohuqu" ("Biodiversity conservation and nature reserves in China"), in Chinese Society of Forestry and Canadian Institute of Forestry (eds.), "Mianxiang 21 shiji de linye guoji xueshu taolunhui lunwenji" (International Symposium of Forestry Towards the 21st Century) (Beijing 1997) pp. 115-120.

Unfortunately, the current PA management system in China has difficulty dealing effectively with conflicts with local people. Staff and resources for many PAs are limited, as are training opportunities. PA staff may not realize the importance of natural resources in local people's lives, and instead view local people as an enemy to be dealt with through law enforcement rather than dialogue. At the other extreme, PA managers may allow so much economic utilization of resources in the PA (in the name of "rational exploitation" or "diversified management") that it seriously degrades the natural ecosystem. Even PA managers who are sympathetic to local human needs may not have the skills to help identify ways to improve livelihoods while maintaining a balance with biodiversity conservation.

Finding solutions to conflicts between nature conservation and local people's livelihood needs is what Integrated Conservation and Development Projects (ICDPs) are all about. The key to ICDPs is active participation of local communities in discussions and decision making about the natural resources they depend on. WWF has worked to develop this new approach since the 1980s in developing countries all over the world, and *Integrated Conservation and Development: A Trainer's Manual* reflects many of the lessons that we have learned during that time. It is organized so that working through the manual, the reader builds the skills needed to carry out ICDP training, planning, implementation, monitoring and evaluation. Many of these tools are in fact methods of achieving effective dialogue between different parties, such as villagers, government officials or forest managers.

At the same time, the manual is designed as a "tool kit," meaning that the different parts or modules do not necessarily all have to be used at once. Each section has an explanation of its purpose, so individual sections can be used on their own to meet particular needs. We feel this makes the manual particularly useful, since different tools within it can be used as needed in a variety of situations, to deal with a variety of issues: designing a training workshop, establishing a monitoring system for an ongoing project, stimulating a discussion about the purpose of biodiversity conservation, understanding and managing conflicts over natural resources, etc.

This "tool kit" approach is important because of the flexibility it allows.

ICDPs cannot be done exactly the same way in every site: they must be tailored to the natural, social, cultural, economic and political particularities of each situation. There is no minimum budget needed to use the ideas and methods described in this book. In most cases, a few pens and paper are the only equipment involved. Of course, some projects may have more support, from the government or from international organizations. WWF is implementing two ICDPs in China, very different from each other in size and scope, and case studies written specifically for this manual describe how these projects were developed.

Using this manual does not guarantee that you will automatically be able to solve conflicts between conservation and development. In some cases, the problems simply cannot be overcome without major investments that may be beyond the scope of your budget or the financial capabilities of the stakeholders you are working with. Many of the factors that make poor people poor or lead to the destruction of biodiversity may be external economic forces or policies that you cannot change. And sometimes the conflicts between local communities and PAs are so severe that they cannot be resolved through the interventions described in this manual. But even if the manual cannot solve all of these problems, it will provide you with tools to understand them better.

In China, as in the rest of the world, carrying out either poverty alleviation or biodiversity conservation is a difficult task. Attempting to do both at once, and strike a balance between human needs and the need to protect nature, is doubly challenging. Nevertheless, it is essential that we find such a balance for this and future generations. I hope this book will provide China's conservationists with tools that make their vital and challenging task less difficult.

Jim Harkness
County Representative
WWF China Program
August 1, 2002

目 录

中文版序	i
Foreword	v
介绍	
前言	3
致谢	4
综合保护与发展(ICDP)概述	6
本手册的目的	11
本手册的总览	12
规划和实施一个研讨班	
设计有效培训的模式	15
使用本手册设计一个研讨班	18
研讨班的设置	20
协助技巧提示	21
研讨班的基本要素	
介绍	25
期望	28
制定班规	29
研讨班:目标与总览	31
反馈	35
研讨班的评估	38
综合保护与发展:组成及内容	
综合保护与发展的基本原理	47
“体验变化”	47
生物多样性保护:保护什么?为什么?	49
保护活动中的社区参与	51
生物多样性保护:趋势与模式	53

综合保护与发展:不同的理解与假设	57
同当地社区一起工作	59
“盒子里有什么?”	59
什么是“参与性”?	61
有效参与的特性	71
社区多样性	74
社会性别与保护	76
与社区群众一起工作:“如果……怎么办?”	78
传统知识、实践与价值	80
“纸袋”	80
社区信仰与价值体系	82
传统知识的图画	84
利用传统知识开展工作	85
政策与立法	87
权属与生物多样性保护	87
保护政策与立法:对综合保护与发展项目的影响	89
宽松的政策环境和综合保护与发展项目	91
保护与发展的联系	93
保护的 costs 与收益	93
保护与发展的联系	95
保护活动中的激励机制	99
开发生计的策略	104
创造收入与保护资源	106
冲突与冲突管理	108
“抢椅子”	108
冲突:有什么? 在哪里?	110
管理冲突:一个过程	113
保护与发展的伙伴关系	118
“梦想中的房子”	118
伙伴关系:同谁? 为什么?	121
为保护而建立的伙伴关系	124
共管:手段、限制与机遇	129

资源共管:一个过程	132
综合保护与发展项目的“经验与教训”	135
综合保护与发展:是什么?在哪里?是谁的?往何处去?	138
参与性规划、监测与评估	
参与性规划	143
吸管与别针	143
“共同之处”	146
“如果……那么……”	147
介绍综合保护与发展项目的规划	148
利益相关群体的识别与分析	151
利益相关群体分析:问题与机遇	153
制作“利益相关群体关系图”	155
参与性问题分析:寻找问题的根源	158
项目制图(第一部分):目标设定	161
项目制图(第二部分):识别外部因素	165
项目制图(第三部分):选择和开发策略	169
优势、劣势、机会、威胁分析(SWOT)	175
参与性监测与评估	179
每日监测	179
选择评估指标	182
开发参与性监测计划	188
“体验式”评估	190
评估基础	192
“设计一棵树”	194
用参与性方法和工具收集分析信息	197
“先把你的口袋腾空!”	197
“小组简介”	200
参与性信息收集框架	201
“工具库”	205
参与性制图与地理信息系统(GIS)	212
附件	
1 建议的班规	30

2	成人学习原则	33
3	培训方式的演变	34
4	最终评估	42
5	保护区定义	55
6	保护区发展演变图	56
7	参与的阶梯	63
8	案例:肯尼亚安博斯里国家公园的保护与发展	65
9	案例:尼泊尔皇家奇特宛国家公园的资源冲突与管理	67
10	案例:泰国民间机构在海岸自然资源保护中的作用	69
11	有效参与的特性清单	73
12	发展活动范例	97
13	保护与发展:前提条件与假设	98
14	保护活动中激励/遏制手段案例指南	102
15	保护活动中激励/遏制手段定义	103
16	冲突矩阵范例	112
17	冲突管理手段	115
18	冲突管理步骤	116
19	协商和调解条件	117
20	观察员指南	120
21	伙伴关系类型	123
22	剧情	126
23	角色	127
24	共管模式演变趋势	131
25	资源共管步骤	134
26	综合保护与发展项目的经验与教训	137
27	观察员指南	145
28	项目周期表	150
29	利益相关群体关系图范例	157
30	问题树图范例	160
31	目标树(项目图范例 I)	163
32	手段和最终关系(如果……那么)	164
33	识别出假设(如果……和……那么就)	167

34	项目分析范例(项目图范例Ⅱ)	168
35	目标等级表	171
36	项目设计范例(项目图范例Ⅲ)	172
37	持续性问题	173
38	基本问题与因果关系矩阵	177
39	策略工作清单矩阵	177
40	SWOT 的定义	178
41	监测的目的和定义	181
42	指标	184
43	指标的类型	185
44	选择指标的假设案例:贾贝沃基国家公园朱巴鸟案例	186
45	参与性监测工作清单	189
46	项目评估的定义和标准	191
47	参与性监测评估要点核查清单	193
48	评估单	196
49	角色扮演指南	199
50	征询—反思—行动	203
51	信息收集框架	204
52	参与性特点	207
53	参与性评估的原则与方法	208
54	参与性资源图工具库	209
55	参与性剖面图工具库	210
56	排序和打分工具库	211
57	参与性保护区规划案例	214
58	绘制叠加图的设想	216

参考文献

附录

一、世界自然基金会中国项目云南白马雪山综合保护与发展项目	225
二、世界自然基金会中国项目四川平武综合保护与发展项目	233

后记

介 绍



前 言

本培训者手册是由世界自然基金会(英国)(WWF UK)及英国海外发展署(DFID)共同资助的“综合保护与发展”培训项目开发的。作为这个培训项目的一个部分,来自亚太 14 个国家、地区的培训者和专家,于 1995 年 12 月至 1996 年 11 月在泰国、尼泊尔和菲律宾举办了一系列有关“综合保护与发展”的三个区域性研讨班。随后,另外两个“参与性保护区管理”的区域性研讨班于 1997 年和 1998 年的 2 至 3 月在泰国曼谷亚太地区社区林业培训中心(RECOFTC)举行。本培训手册即由其中主要的培训课程编辑而成,并在培训中得到了运用。

手册中绝大多数培训内容都在不同国家、不同情况下及不同人群中进行过“实地测试”。使用者反馈的意见帮助了本手册的更新与改进。

